THE CONFEDERATED TRIBES LANGUAGE LESSON

Coming Home - Sharing and Caring

Paiute

Pesa nasootuhina, nanatumatsina

Pesa'yoo Lord, e mi tsaka
Take my hand preccious Lord

Pesa'yoo Lord, e mima tsi
Take my hand precious Lord

e tsaka, e tsakwunuku
lead me on, let me stand

nu ki mane, nu ki pu'a
I am tired, I am weak

e mima tsi
take my hand

yise uka e mima tsise, e tsaka,
take my hand, lead me on,

pesakwitoo
lead me home

pesa'yoo Lord, e mima tsise,
take my hand precious Lord,

e tsaka
lead me on

pesa'yoo e Lord, e mima tsi
take my hand precious Lord

nu wtase toganokwi
my way groes drear when the darkness appears

nu nanetsakwayi'e, Lord
hear my cry, Lord

e nakasootuhi
hear my call

ka hooodu kumaba nu kwunu
at the river I stand

Lord, u matoo nu me'a
Lord, lead me home

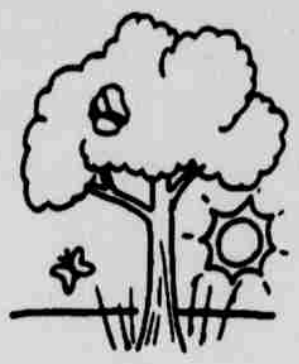
pesa'yoo Lord, e mima tsise
precious Lord, take my hand

e tsaka
lead me on

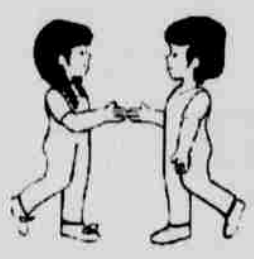
Sahaptin

This language lesson is on coming home: sharing and caring. Maybe some of you, who were fortunate enough to go on a summer vacation, are now back at home and everybody in the household is getting ready for the fall season. Hopefully these words will inspire you to take up your native tongue.

Aunashqawa wusiix
niitpa chi
Shatmipa.
I'm home now for the summer.

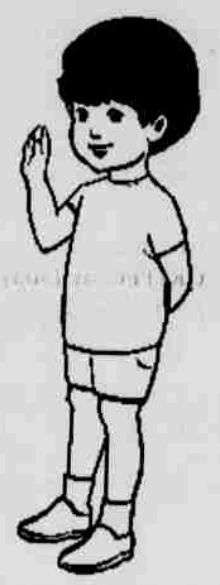


Xlak iwa wi'imałakt
chna nishapa kuna
tł'aaxw papawapaatata imałaktyau.
There is a lot of work to do at home with family.



Tł'aaxwna
papalaxsimita
papanaimutki ku
papatauwitki.
All the people in the household need to care and share with each other and live in harmony.

Tł'aaxwnawa tanan!
Kuna mishkiin tł'aaxwma
switaxana ichishkiin
ayayat iwa snwith
ichishkiin.
We are all Indians! We need to talk our native Ichishkiin language.



li au, auna naunaq'i
sapsikw'at, niixpam
skulita chi anwicht.
That's all for this lesson, have a good school year!

Wasq'u

Qaxba łłkiwax K'aya Adumqta
Where the Roses Never Fade

Nuit wiłx-yamt qaxba
wixat aqk'ash gachixima
Qaxba daminwa itkałmagwax
Itkiwax k'aya adumqta

I am going towards land
where the street of gold is laid
(he laid it). Where I'll live forever
and the roses never fade.

Aga kwaish alma wax aluxaxa
Kwaish alma aluxwashagwa.
Nuit wilx-yamt qaxba
Itkiwax k'aya adumqta

Here they bloom,
then they fade away.
I am going to a land
where the roses never fade.

łłshuxdiksh Jesus uxilaitix,
łuqwitit datgup engi iłakitit
Nigmuxt alma qaxiaba wigwa
anchegitxima.
Itkiwax k'aya Adumqta

My relatives, they live with Jesus
in their robes of white arrayed.
I am waiting for him to call me.
I am going towards land
where the roses never fade.

Language lessons

Ichishkin
Tuesdays and Thursdays,
3:30 to 5 p.m.
1st Floor Training Room
Education Building
Tuesdays and Thursdays,
2 to 3 p.m.
Natural Resources
Tuesdays and Thursdays,
6 to 8 p.m.
Simnasho Longhouse

Kiksht
Mondays and Thursdays,
3:30 to 5 p.m.
Language Trailer
(Behind the Education Building)

Numu
Tuesdays and Thursdays,
3:30 to 5 p.m.
Language Trailer
(Behind the Education Building)

Paiute Word Puzzle Answers

1 h				2 n	a	a	t	3 s e
a								u
4 n	o	b	e	k	w	i	t	u
o								m
u								a
5 m	o	g	o'	n	e			n
e								o'
a								y
								o
								o

There were two errors in the printing of this word puzzle, so we again applaud everyone who gave this puzzle a try--especially if you figured out what we did wrong! (One box was missing to complete 1 down "hanoumea" and there was an extra box following 4 across "nobekwitu".)